

SO LONG MY SON

WANG XIAOSHUAI, CHINA



Silver Bear
69th Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Best Actress



Silver Bear
69th Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Best Actor



A FILM BY WANG XIAOSHUAI STARRING WANG JINGCHUN, YONG MEI AND QIXI, WANG YUAN, DU JIANG, AI LIYA, XU CHENG, LI JINGJING, ZHAO YANGUOZHANG PRODUCER LIU XUAN
EXECUTIVE PRODUCERS WANG XIAOSHUAI, YANG WEI, YU DONG, WANG HAI, WANG JINGCHUN, HAN JIANV, HE JUNYI CO-PRODUCERS DORIS GUAN, JIANG DEFU, WANG BING, LUAN FUXING,
HUANG SHAOHUA, ZHANG MENG ASSOCIATE PRODUCERS HAN SANPING, ZHANG XI, STEVEN HUI, ZHENG LING, WANG YE, YANG JINSONG, LI WEI LINA PRODUCERS ZHAO YUAN,
WANG LIJUN, QIAN YINI DIRECTOR WANG XIAOSHUAI SCRIPTWRITERS A MEI, WANG XIAOSHUAI STORY BY WANG XIAOSHUAI DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY KIM HYUNSEOK PRODUCTION
DESIGNER LV DONG VFX MAKEUP DESIGNER MATTHEW SMITH SOUND DESIGNER FU KANG CHIEF EDITOR LEE CHATAMETIKOOL ORIGINAL MUSIC DONG YINGDA

A PRODUCTION BY DONGCHUN FILMS AND WXS PRODUCTION WORLD SALES THE MATCH FACTORY

DONGCHUN FILMS, HEHE PICTURES CORPORATION LIMITED, ZHEJIANG BONA FILM & TELEVISION PRODUCTION COMPANY LIMITED, FUNSHOW CULTURE COMMUNICATION (BEIJING) CO., LTD. AND
CHUNFAN PICTURES, ZHENGFU PICTURES LIMITED AND ETERNITY PICTURES CORPORATION LIMITED, ETERNITY NICE CULTURE MEDIA PRESENT

SUPPORTED BY SPECIAL FUND FOR PROMOTING THE DEVELOPMENT OF SHANGHAI FILM AND SPECIAL FUND FOR FILMS BY JING'AN DISTRICT, SHANGHAI



trigon-film

SO LONG, MY SON

Wang Xiaoshuai, China 2019 – *Di Jiu Tian Chang*

Yaojun und Liyun sind glücklich bis zum Tag, da ihr einziger Sohn beim Spielen ertrinkt. Sie verlassen die Heimat und tauchen in der Anonymität der Stadt unter. Adoptivsohn Liu Xing bringt nicht den erhofften Trost. Immer wieder werden die Eheleute von ihren Erinnerungen eingeholt und kehren schliesslich an den Ort der verlorenen Hoffnungen zurück. Ein grossartiges Fresko, das uns das China der letzten Jahrzehnte vor Augen führt.

Yaojun et sa femme Liyun vivent dans un petit port du sud de la Chine. Manifestement, ils portent le souvenir d'une douleur profonde que le temps n'a pas atténuée. Wang Xiaoshuai embrasse les quarante dernières années qui ont marqué la Chine à la suite de ce vieux couple toujours en deuil de son enfant disparu. La petite histoire pour mieux comprendre la grande, et vice-versa.

Chinas Reise in die Gegenwart

Aufgrund der Ein-Kind-Politik, die die chinesischen Behörden verordnet hatten, war Liyun gezwungen, eine Abtreibung vorzunehmen, als sie ein zweites Mal schwanger wurde. Die Operation verlief schlecht, was zur Sterilität der jungen Frau führte. Als danach ihr Bub beim Spielen ertrank, beschloss das Paar, die Industriestadt im Norden zu verlassen und sich in einem kleinen Küstendorf im Süden des Landes niederzulassen.

Aus dieser einfachen Anlage entwirft Wang Xiaoshuai (*Beijing Bicycle*) eine grossartige Sozialchronik, die uns an das Ende der Kulturrevolution zurückführt, um eine Reise ins heutige China zu unternehmen und dabei das Aufkommen des chinesischen Kapitalismus zu erleben. Er hält sich allerdings nicht an die äussere Chronologie; die Perioden überschneiden sich und melden sich, gewissermassen ohne Vorwarnung, aus einer andern Richtung wieder, je nach dem, was die Erinnerung des Paares gerade wachruft. Die gewählte Form spiegelt unser Leben und wie für uns Erinnerungen gegenwärtig werden.

Die dramaturgische Entscheidung könnte zu Verwirrung führen, aber die erzählerische Meisterschaft des Regisseurs schafft ein dichtes Fresko. Yaojun und Liyun (verkörpert von den an der Berlinale ausgezeichneten Wang Jingchun und Yong Mei) treten im Spiel zurück, um die Wirkung des historischen Hintergrundes sich umso stärker entfalten zu lassen. Das ist eine der Stärken des Spielfilms *So Long, My Son*, denn damit können wir als Zuschauende die sozialen Folgen der Umbrüche im heutigen China hautnah spüren. In einer Handlung voller Überraschungen webt Wang Xiaoshuai die kleine Geschichte von Yaojun und Liyun geschickt in die grosse Geschichte ihres Landes ein. Das eine illustriert das andere, was seinerseits das Drama des ersten erklärt. (mk/wal)

Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Wang Xiaoshuai
Drehbuch/Scénario: A Mei, Wang Xiaoshuai
Kamera/Image: Kim Hyun-seok
Montage: Lee Chatametkool
Musik/Musique: Dong Yingda
Ton/Son: Qi Siming, Fu Kang
Décors: Lv Dong
Produktion: Liu Xuan, Wang Xiaoshuai, Yang Wei, Wang Hai, Han Jianv
Sprache/Langue: Mandarin d/f
Dauer/Durée: 180 min.

Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Wang Jingchun, Liu Yaojun
Yong Mei, Wang Liyun
Qi Xi, Shen Moli
Du Jiang, Shen Hao
Ai Liya, Li Haiyan
Xu Cheng, Shen Yingming

«Grosses episches Kino! – Was Wang Xiaoshuais Film schafft, kann keine Streaming-Serie leisten, denn er entwirft in einem einzigen Atemzug eine Welt, wo die Serien nur hechelnd von Station zu Station hüpfen.»

Andreas Kilb, Frankfurter Allgemeine Zeitung

«Eine ergreifende Ode ans Leben.»
Causette

«Eine grosse Familiengeschichte, die von Chinas jüngerer Geschichte und von einem allgemeingültigen Humanismus erzählt.» Deutschlandfunk

«Un drame profondément bouleversant qui s'étend sur plusieurs générations et explore les effets à long terme, sur un petit cercle d'amis, de la politique chinoise de l'enfant unique.» Variety

«L'un des plus beaux films de l'année. Le plus déchirant.» Paris Match



La perte du fils et des repères

En raison de la politique de l'enfant unique, voulue par les autorités chinoises, Liyun fut obligée d'avorter lorsqu'elle se trouva enceinte une deuxième fois. Mais l'opération s'est mal passée entraînant la stérilité de la jeune femme. La perte de son garçon, mort noyé, en fut d'autant plus ressentie par le couple qui décida de quitter sa cité industrielle du nord pour s'installer dans une petite bourgade côtière au sud du pays.

A partir de cette intrigue plutôt mince, Wang Xiaoshuai construit – mot choisi à dessein – une chronique sociale qui nous fait remonter jusqu'à la fin de la révolution culturelle pour arriver à la Chine d'aujourd'hui, en passant par les années 90 et l'apparition du capitalisme à la chinoise. Cependant, il n'y a pas de chronologie, les différentes périodes s'imbriquent et s'immiscent sans crier gare, en fonction d'événements ou d'incidents qui font remonter les souvenirs du couple. Ce choix de mise en scène qui pourrait donner un récit touffu, difficile à suivre, est au contraire limpide grâce à la maîtrise formelle dont fait preuve le réalisateur. Émouvants dans l'expression retenue de leur chagrin, Yaojun (Wang Jingchun) et Liyun (Yong Mei) s'effacent souvent, laissant aux événements historiques la place qu'il faut pour que le spectateur comprenne les drames qui se déroulent sous ses yeux. Là se trouve la réussite de *So Long, My Son* (*Di Jiu Tian Chang* – en français *Adieu, mon fils*), dans un récit qui, au bout du compte, nous permet de ressentir le coût social, payé par le peuple chinois, des soubresauts de la Chine contemporaine. Dans un récit qui ne manque pas de surprises, Wang Xiaoshuai insère avec talent la «petite» histoire de Yaojun et Liyun dans la «grande» histoire de leur pays. L'une illustre par l'autre qui, en retour, explique le drame de la première.

Martial Knaebel

**trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, DVDs, Streaming, Publikationen
aus Asien, Afrika, Lateinamerika**

**L'autre dimension cinématographique
Films, DVD, cinéma en ligne, publications
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine**

trigon-film

Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern ED
Bundesamt für Kultur BAK

Direktion für Entwicklung
und Zusammenarbeit DEZA



SWISSLOS-Fonds
Basel-Stadt

